



birds birds birds

Instructions

WHO MAUREZ

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Mounting Instructions

Please read the following carefully before use, and keep the leaflet in a safe place for future reference.

Instructions de montage

Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Deutsch Seite 4

English Page 8

Français Page 12

Italiano Pagina 16

Zeichnungen Seite 21

Drawings Page 21

Dessins Page 21

Disegni Pagina 21

Die Montage und der Elektroanschluss sind von einer Elektrofachkraft auszuführen.

Wichtig: Bei allen Arbeiten am Lüster unbedingt Stoffhandschuhe anziehen: Die verzinnnten Metallteile sowie die Federn sind sehr empfindlich! Wir empfehlen, die Montage mit zwei Personen durchzuführen.

Überprüfen Sie die ausreichende Tragfähigkeit der Decke; der Lüster hat ein Gesamtgewicht von ca. 15 kg. Achten Sie auf adäquate Befestigungsmittel entsprechend der Deckenkonstruktion: Wir empfehlen Schwerlastdübel aus dem Fachhandel.

Es ist möglich, einen Phasenabschrittdimmer für induktive Lasten mit einer Belastbarkeit von 500 Watt anzuschließen.

Achtung: Beim Betrieb von Ringkerntrafos in Verbindung mit Dimmern können Brummgeräusche auftreten!

► Montagevarianten

Version A: mit beiliegendem Baldachin direkt neben dem Deckenauslass.

Version B: mit beiliegendem Baldachin, wenn die Position des Lüsters nicht mit dem Auslass übereinstimmt (Trafokabellänge 3 m).

Achtung: Schalten Sie die Sicherung des Deckenauslasses vor der Montage aus! Achten Sie unbedingt auf den Verlauf der Elektroleitung, damit auf keinen Fall das Kabel angebohrt wird!

► Montagevorbereitung

Benutzen Sie zum Markieren der Bohrlöcher die beiliegende Montageplatte (1) und den Baldachin (2) als Schablone.

Version A: Platzieren Sie die Montageplatte (1) im Abstand von ca. 10 cm (Mitte Montageplatte – Mitte Anschlussdose) neben dem Baldachin (2), damit dieser später von den Blendenringen des Transformators vollständig verdeckt wird. ①

Version A+B: Bohren Sie ein Dübelloch Ø 6 mm (3) für den Baldachin, setzen Sie den Dübel S6 (4) ein und schrauben Sie den Baldachin fest. Bohren Sie drei Dübellöcher (5) für die Montageplatte, setzen Sie die Dübel (6) ein und schrauben Sie die Montageplatte gut fest. ① Lassen Sie die Zuleitungen (7) des Deckenauslasses etwa 8 cm aus der Dose ragen und isolieren Sie die Enden von Phase und Null-Leiter jeweils ca. 5 mm ab. ② Entfernen Sie die Schutzfolie des Transformators, setzen Sie die Blendenringe auf den Transformator und hängen Sie den Lüster in den Haken (8) an der Montageplatte (1) ein. ②

Achtung: Entfernen Sie die Schnur sowie die Schutzfolien der Fassungen erst nach erfolgter Montage!

► Montage

Version A: Eine Person sollte den Lüster in Schräglage festhalten, während die zweite Person das Trafokabel anpasst. ①

Version B: Legen Sie die Kabellänge so fest, dass das Kabel in einem leichten Schwung vom Trafo zur Anschlussdose verläuft. ②

Wichtig: Birds Birds Birds darf nicht geerdet werden!

Führen Sie das Trafokabel (9) durch die mittige Öffnung der Baldachinabdeckung (10) und durch die Zugentlastung (11). Schließen Sie zuerst das Trafokabel in der Lüsterklemme (12) an, danach Phase und Null-Leiter des Deckenauslasses (7). ②

Bringen Sie die Baldachinabdeckung (10) auf die in Zeichnung (3) gezeigte Position und stecken Sie sie auf den Baldachin (2). Verschließen Sie den Baldachin, indem Sie die Abdeckung nach rechts drehen, bis der Haken am Baldachin hörbar in der Öffnung (13) der Abdeckung einrastet. (4)

Entfernen Sie die Schnur um den Lüster und biegen Sie die anliegenden silbernen Arme mit den roten und blauen Drähten vorsichtig auseinander. Entfernen Sie die Schutzfolien der Fassungen.

► Einsetzen der Leuchtmittel

Schrauben Sie die Niedervolt-Glühlampen in die Fassungsringe (14) ein und führen Sie die roten bzw. blauen Anschlussdrähte (15) bis zum Anschlag in die Steckhülsen (16) der Glühlampen. Vergewissern Sie sich vom festen Sitz der Drähte!

Wichtig: Alle 24 Anschlussdrähte müssen sich vor dem Einschalten des Stroms in den Steckhülsen befinden, sonst besteht Kurzschlussgefahr!

Stecken Sie die 24 Flügelpaare jeweils mit dem Messingclip (17) auf den Fassungsring (14). Gestalten Sie Ihren Birds Birds Birds selbst durch vorsichtiges Biegen der silbernen Arme und die Stellung der Flügel. (5)

► Wechsel der Leuchtmittel

Achtung: Schalten Sie die Sicherung des Deckenauslasses aus und lassen Sie die Glühlampen vollständig abkühlen.

Ziehen Sie den roten oder blauen Anschlussdraht (15) aus der Steckhülse (16) der zu ersetzenden Glühlampe, drehen Sie diese aus dem Fassungsring (14) und setzen Sie die neue Glühlampe ein, wie unter „Einsetzen der Leuchtmittel“ beschrieben. (5)

Im Lieferumfang sind sechs Ersatzleuchtmittel enthalten. Weitere Ersatzleuchtmittel sind nur über unsere Händler zu beziehen.

► Öffnen des Baldachins

Zum Öffnen des Baldachins stecken Sie einen Schraubendreher in die Öffnung der Abdeckung und drücken den Widerhaken nach innen. Lösen Sie gleichzeitig die Abdeckung durch eine Linksdrehung bis zum Anschlag. (6)

► Wechsel der Transformator-Sicherung

Der Sicherungshalter befindet sich seitlich neben dem Kabelausgang des Transformators. Mit einem Schraubendreher (Viertel-Linksdrehung) lässt sich das Sicherungsgehäuse öffnen. Alte Sicherung aus der Fassung ziehen und ersetzen. (7)

► Technische Daten

230/125 Volt. Sekundär 24 Volt, 360 Watt (24 x 15 Watt), Fassungen E27. Ringkerntransformator 360 VA, 50-60 Hz. Feinsicherung 2,5 A träge/5 A träge (US).

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

The lamp assembly and electrical installation must be carried out by a qualified electrician.

Important: Always wear protective cloth gloves when handling the chandelier. The galvanized metal parts and the feathers are easily damaged. We recommend that the assembly be carried out by two people.

The chandelier has a total weight of around 15 kg. Please make sure that your ceiling is capable of taking the strain, and that the means of attachment are suitable for the task. We recommend the use of heavy-duty ceiling anchors, available from specialist retailers.

Users have the option of attaching a dimmer (for inductive loads) with an output of at least 500 watts.

► Installation options

Version A: With the canopy, immediately adjacent to the ceiling outlet.

Version B: With the canopy, if the lamp is to hang at a distance from the ceiling outlet (length of transformer cable: 3 m).

Caution: Remove or switch off the fuse for the ceiling outlet before beginning the assembly procedure. Take care to ascertain the exact position of the mains cable, so as to avoid drilling into it.

► Preparation

Use the base plate (1) and the canopy (2) as a template to mark the drill holes.

Version A: Position the base plate (1) as shown in Fig. ①, with a distance of approximately 10 cm between the centre of the plate and the centre of the canopy (2), so that the latter will eventually be concealed by the transformer.

Versions A and B: Drill a 6 mm-diameter hole (3) for the canopy, insert the S6 plug (4) and attach the canopy with the screw. Drill the three holes (5) for the base plate, insert the plugs (6) and attach the plate, ensuring that the screws are tight. ①

Remove an 8 cm section of the outer covering from the mains cable (7), then strip about 5 mm from the ends of the plus and minus leads. ②

Open the underside of the box and take the chandelier out of the packaging. Remove the styrofoam disc and the protective foil from the transformer, and hang the chandelier on the hook (8) attached to the base plate (1). ②

Caution: Do not remove the thread around the chandelier and the protective covering on the wings before completing the assembly.

► Assembly

Version A: One person holds the chandelier at an angle while the other attaches the transformer cable. ①

Version B: Adjust the length of the cable so that it hangs in a shallow arc between the ceiling outlet and transformer. ②

Important: Birds Birds Birds must not be earthed!

Thread the transformer cable (9) through the aperture in the canopy cover (10) and then through the retaining clip (11). Attach the transformer leads to the contacts in the terminal block (12), and then attach the plus and minus leads from the ceiling outlet (7). ②

Position the canopy cover (10) as shown in Fig. (3), and fit it over the canopy (2). Close the canopy by turning the cover to the right until the hook clicks into place in the aperture (13). (4)

Remove the thread from around the chandelier and carefully unwind the silver arms with the red and blue wires from the central rod. Be especially careful when detaching the protective foil from the wings, which can easily become twisted and damaged.

► Inserting the lightbulbs

Screw the low-voltage bulbs into the sockets and fit the ends of the red and blue wires (14) into the connecting sleeves (15). Make sure that the ends of the wires are securely in position. (5)

Important: All 24 wires must be inserted in the connecting sleeves before switching on the current. Failure to observe this may cause a short-circuit.

The lamp can be modified to suit your own wishes by carefully bending the silver arms and the wings in the desired direction.

► Changing the lightbulbs

Caution: Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet and allow the lamp to cool down completely. Remove the red or blue wire (14) from the connecting sleeve (15) on the relevant socket, unscrew the spent bulb and fit the replacement (see "Inserting the lightbulbs", above (5)). Please note that extra replacement bulbs are only obtainable from our approved retailers.

► Opening the canopy

To open the canopy, insert a screwdriver in the slit in the cover and press the retaining hook inwards, while turning the cover to the left until the fastening is released. (6)

► Changing the transformer fuse

The fuse mounting is located at the side of the transformer, next to the cable outlet. Open the cover of the transformer by inserting the tip of a screwdriver in the slit and giving it a quarter turn to the left. Remove the spent fuse from the mounting and fit the replacement. (7)

► Technical specification

230/125 volts. Secondary 24 volts, 360 watts (24 x 15 watts), E27 sockets. Toroidal transformer, 250 VA, 50-60 Hz, microfuse 2.5 A slow/5 A slow (US).

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Le montage et la connexion électrique sont à effectuer par un électricien qualifié.

Important: Il est indispensable de porter des gants en tissu pour effectuer tous travaux sur le lustre: les parties en métal étamé ainsi que les plumes sont très fragiles! Nous recommandons d'effectuer le montage à deux personnes.

Vérifier si la force portative du plafond est suffisante: le lustre ayant un poids total d'environ 15 kg. Veillez à l'utilisation de moyens de fixation adéquates correspondant à la construction du plafond: nous recommandons l'emploi des chevilles spéciales pour forte charge à acheter en magasin spécialisé.

Il est possible de connecter un variateur (pour forces inductives) avec une puissance de 500 watts minimum.

► Variantes de montage

Version A: avec le baldaquin joint directement à côté de la sortie plafond.

Version B: avec le baldaquin joint si la position du lustre n'est pas la même que la sortie plafond (longueur de câble du transformateur: 3 m)

Attention: Déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au plafond avant le montage! Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques pour éviter de percer le câble électrique!

► Préparation au montage

Pour marquer les trous de perçage, se servir de la plaque de montage joint (1) et du baldaquin (2) comme gabarit.

Version A: Positionner la plaque de montage (1) à une distance d'environ 10 cm à côté du baldaquin (2) (centre de la plaque de montage - centre de la boîte de connexion) afin que le baldaquin se trouve après complètement caché par les anneaux - écrans du transformateur. (1)

Version A+B: Pour le baldaquin, percer un trou pour la cheville de Ø 6 mm (3), enfoncer la cheville S6 (4) et visser le baldaquin. Pour la plaque de montage, percer trois trous de cheville (5), enfoncer les chevilles (6) et visser fermement la plaque de montage. (1)
Laisser dépasser les conduites isolées (7) de la sortie plafond d'environ 8 cm de la boîte de connexion et dénuder les fils de phase et phase nulle d'environ 5 mm. (2)
Pour retirer le lustre de son emballage, ouvrir le côté bas de l'emballage. Retirer la plaque de styropor et la feuille de protection du transformateur et accrocher le lustre après le crochet (8) sur la plaque de montage (1). (2)

Attention: Retirer la ficelle ainsi que les feuilles de protection sur les ailes seulement une fois le montage effectué!

► Montage

Version A: Une personne maintient le lustre dans une position inclinée pendant que la deuxième personne adapte le câble du transformateur. (A)

Version B: Déterminer la longueur du câble de telle manière qu'il forme une légère courbe entre le transformateur et la boîte de connexion. (B)

Important: Birds Birds Birds ne doit pas être connecté à la terre!

Passer le câble du transformateur (9) par l'ouverture centrale du couvercle du baldaquin (10) et par le dispositif anti-traction (11).

Connecter en premier le câble du transformateur à la barrette de connexion (12) et ensuite la phase et la phase nulle de la sortie plafond (7). ②

Amener le couvercle du baldaquin (10) dans la position indiquée sur dessin no. ③ et l'enclencher dans le baldaquin (2). Fermer le baldaquin en tournant le couvercle vers le côté droit jusqu'au moment où le crochet du baldaquin s'emboîte dans l'ouverture (13) du couvercle. Un clic se fait entendre. ④

Enlever la ficelle fixée autour du lustre et déplier avec précaution les bras argentés avec les fils rouges et bleus. Retirer prudemment les feuilles de protection des ailes: elles brisent facilement.

► Installation des ampoules

Visser les ampoules basse-tension et amener les fils de connexion rouge et bleu (14) jusqu'en butée dans les douilles à fiches (15) des ampoules. ⑤
Assurez-vous de la position ferme des fils de connexion!

Important: Les 24 fils de connexion doivent se trouver fixer dans les douilles à fiches avant la mise en circuit, sinon il y a danger de court-circuit!

Formez votre Birds Birds Birds vous-même en pliant les bras argentés et les ailes avec précaution.

► Changement des ampoules

Attention: Déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au plafond et laisser refroidir les ampoules complètement.

Retirer le fil de connexion rouge ou bleu (14) de la douille à fiches (15) de l'ampoule à remplacer, dévisser l'ampoule et insérer l'ampoule de rechange (voir „installation des ampoules“ ⑤). D'autres ampoules de rechange sont à commander auprès de nos négociants uniquement.

► Ouverture du baldaquin

Pour ouvrir le baldaquin, introduire un tournevis dans l'ouverture du couvercle du baldaquin et repousser le crochet vers l'intérieur. Défaire en même temps le couvercle par une rotation à gauche jusqu'en butée. ⑥

► Changement de fusible du transformateur

Le boîtier à fusible se trouve situer latéralement de la sortie de câble du transformateur. Le boîtier à fusible s'ouvre avec un tournevis (rotation à gauche d'un quart de tour). Retirer le fusible usé et le remplacer. ⑦

► Données techniques

230/125 volts. Secondaire 24 volts, 360 watts (24 x 15 watts), douilles E27. Transformateur toroidal 50-60 hertz. Fusible pour faible intensité 2,5 A lent/5 A lent (US).

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

Il montaggio ed il collegamento elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

Importante: Le parti in metallo zincato e le piume sono molto delicate; per tutti i lavori sul lampadario indossare, quindi, sempre guanti in stoffa! Raccomandiamo di eseguire il montaggio in due persone.

Il lampadario ha un peso complessivo di kg. 15 circa: è quindi necessario accertarsi preventivamente della sufficiente portata del soffitto. Impiegare dispositivi di fissaggio idonei alla struttura del soffitto: consigliamo tasselli per carichi pesanti in vendita presso i negozi specializzati.

E' possibile collegare un varialuce (per carichi induttivi) con una potenza minima di 500 watt.

► Varianti di montaggio

Versione A: con il rosone incluso in corrispondenza dell'uscita di corrente dal soffitto.

Versione B: con il rosone incluso, se la posizione del lampadario non corrisponde all'uscita corrente dal soffitto (lunghezza cavo del trasformatore m. 3).

Attenzione: Prima del montaggio staccare la corrente! Fare attenzione alla linea di alimentazione per evitare di danneggiare il cavo!

► Preparazione del montaggio

Impiegare la piastra di montaggio (1) e il rosone (2) allegati come dima di foratura per contrassegnare i punti da forare.

Versione A: Disporre la piastra di montaggio (1) accanto al rosone (2) a una distanza di circa cm. 10 (centro piastra di montaggio - centro scatola di derivazione), per consentire al rosone di essere in seguito completamente coperto dagli schermi anulari del trasformatore. ①

Versione A+B: Effettuare un foro per il tassello di Ø mm. 6 (3) del rosone, inserire il tassello S6 (4) e avvitare il rosone. Effettuare tre fori per i tasselli (5) della piastra di montaggio, inserire i tasselli (6) e avvitare saldamente la piastra di montaggio. ①

Lasciare spuntare dalla scatola i cavi di alimentazione (7) dell'uscita corrente dal soffitto di circa cm. 8 e spelare le estremità di fase e neutro su circa mm. 5. ②

Per estrarre il lampadario, aprire il lato inferiore dell'imballaggio. Rimuovere il disco in polistirolo espanso e la pellicola protettiva del trasformatore e appendere il lampadario nel gancio (8) della piastra di montaggio (1). ②

Attenzione: Rimuovere la corda e la pellicola protettiva delle ali soltanto a montaggio avvenuto!

► Montaggio

Versione A: Una persona tiene il lampadario in una posizione inclinata, mentre la seconda persona adatta il cavo del trasformatore. ①

Versione B: Determinare la lunghezza del cavo, facendo sì che il cavo formi tra il trasformatore e la scatola di connessione una leggera curva. ②

Importante: Non collegare Birds Birds Birds a terra!

Condurre il cavo del trasformatore (9) attraverso l'apertura centrale della copertura del rosone (10) e attraverso il fermacavo (11). Collegare prima il cavo del trasformatore al morsetto e successivamente la fase e neutro dell'uscita corrente del soffitto (7). ②

Sistemare la copertura del rosone (10) come mostrato in figura (3) e applicare il rosone (2). Chiudere il rosone, girando la copertura verso destra finché il dentello, disposto sul rosone, si innesta nell'apertura (13) della copertura fino al prodursi di uno scatto. (4)

Rimuovere la corda, che avvolge il lampadario e distendere con cautela le braccia argentate con i fili rossi e blu. Togliere attentamente le pellicole di protezione delle ali. Attenzione, le ali possono piegarsi facilmente.

► Inserimento delle lampadine

Avvitare le lampadine a basso voltaggio e inserire i fili di collegamento rossi e blu (14) fino all'arresto negli spinotti (15) delle lampadine. (5)

Assicurarsi che i fili siano saldamente inseriti!

Importante: Prima di attaccare la corrente, i 24 fili di collegamento devono essere inseriti negli spinotti, in caso contrario si rischia il corto circuito!

Potete dare a Birds Birds Birds la forma, che desiderate, torcendo attentamente le braccia in argento e le ali.

► Sostituzione delle lampadine

Attenzione: Staccare la corrente e attendere che le lampadine siano completamente fredde. Staccare il filo rosso o blu (14) dallo spinotto (15) della lampadina da sostituire, svitarla e inserire la nuova lampadina (vedi „Inserimento delle lampadine“ (5)). Le lampadine di ricambio possono essere acquistate soltanto presso i nostri rivenditori.

► Aprire il rosone

Per aprire il rosone, inserire un cacciavite nell'apertura della copertura e spingere il dentello verso l'interno. Contemporaneamente staccare la copertura girandola verso sinistra fino all'arresto. (6)

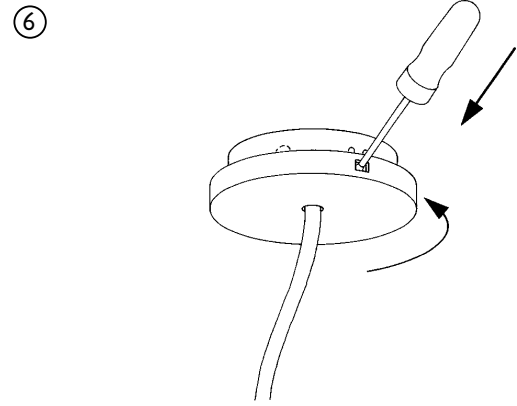
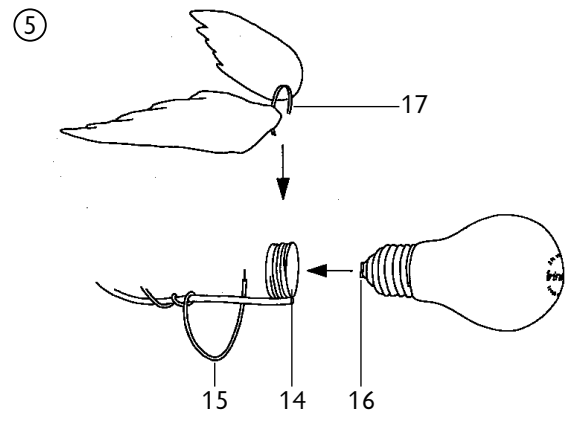
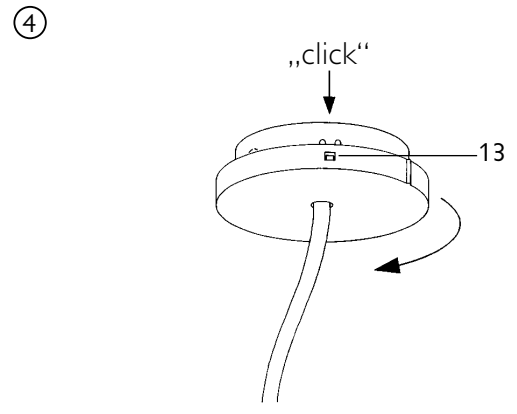
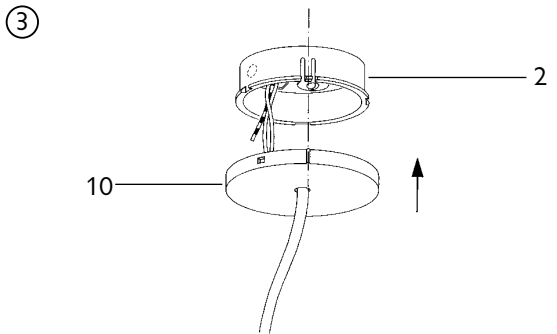
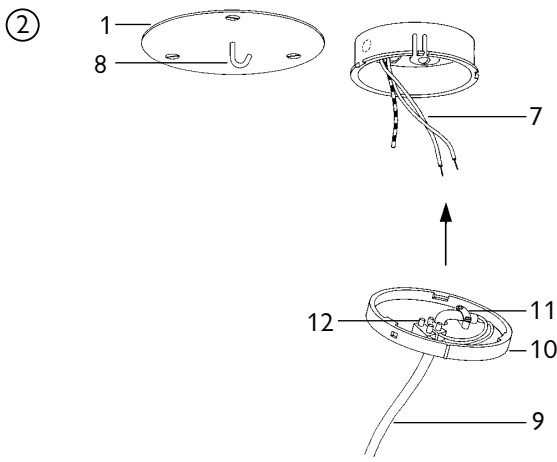
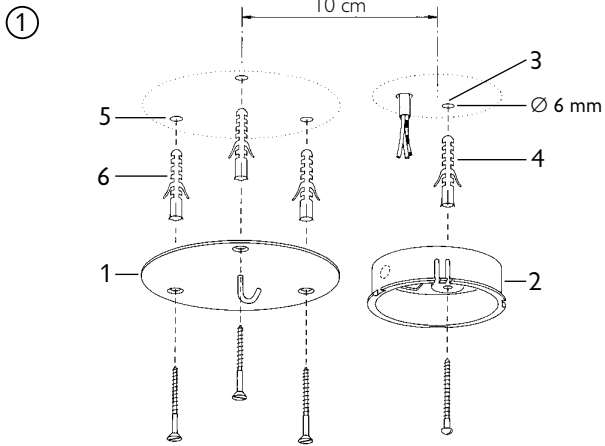
► Sostituzione del fusibile del trasformatore

Il supporto del fusibile è disposto accanto all'uscita del cavo del trasformatore. Aprire l'alloggiamento del fusibile mediante un cacciavite (con 1/4 di rotazione in senso anti-orario). Quindi, rimuovere e sostituire il vecchio fusibile. (7)

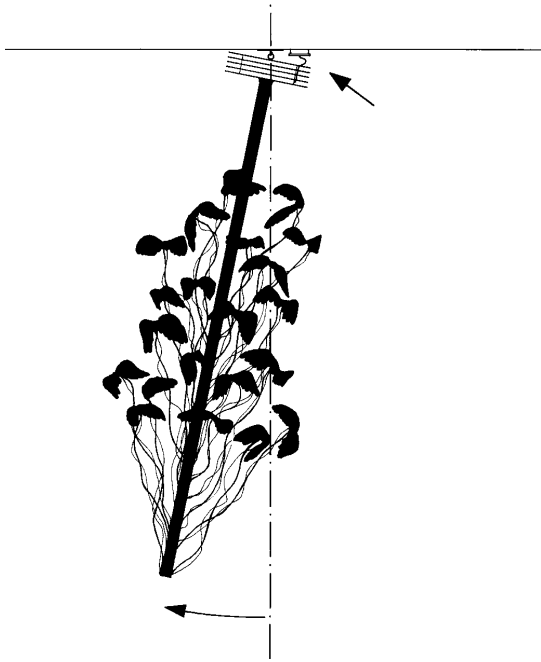
► Dati tecnici

230/125 volt. Secondario a 24 volt, 360 watt (24 x 15 watt), portalamпада E27. Trasformatore toroidale 360 VA, 50-60 Hz. Fusibile per correnti deboli 2,5 A lento/5 A lento (US).

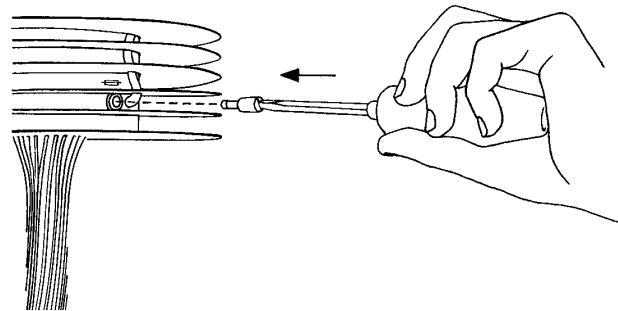
Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.



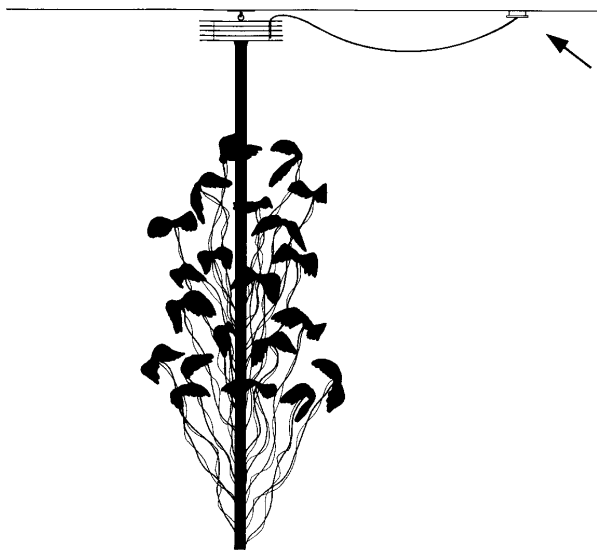
(A)



(7)



(B)



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Tel. +49. 89. 381 606-0
Fax +49. 89. 381 606 20
postmaster@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com

Januar 2003



Made in Germany